

E334 / 1



RE: Revised order/time allocations: Richard Dudman
Kenneth William ROBERTS to: Doreen CHEN

27/03/2015 03:49 PM

[REDACTED], Chanthan
Cc: Bou, Joseph Andrew BOYLE, Marie CAPOTORTO, Leang Chea,
Matteo Crippa, Vincent De Wilde d'Estmael, Travis Michael

Dear Doreen,

សាធារណៈ / Public

The Trial Chamber has asked me to respond as follows.

As the Chamber has already ruled, the ECCC legal framework provides the Chamber discretion with respect to decisions concerning the conduct of the hearings, including decisions on the order in which the judges and the parties may question a witness. In this regard, the Chamber notes that "the President of the Chamber shall [...] facilitate interventions by the other judges" and that the usual order for questioning puts the Presiding Judge or the judges first, followed by the Co-Prosecutors, the Lead Co-Lawyers and the Defence (see Internal Rule 85(1) and Internal Rule 91(2) which mirrors Article 326 of the Code of Criminal Procedure of the Kingdom of Cambodia). Given that the noted ICCPR provision is to safeguard a fair trial, it cannot be interpreted to be applicable to the case where a judge asks questions before a party. Furthermore, the Defence fails to establish that the reduction in time to question Mr. Dudman of 15 minutes per party (30 minutes for NC/KS Defence combined) prejudices the defence.

Nonetheless, the Chamber will permit the NUON Chea defence to question Mr. Dudman before the Chamber and other parties, considering the importance the order of questioning appears to hold for the NUON Chea Defence in this instance. The Chamber also recognizes that the time available to question Mr. Dudman is limited. That said, the Chamber will exercise its discretion to pose questions to witnesses as it sees fit, pursuant to normal practice. The time allocations will therefore be as follows:

- NC Defence: 1 hour 20 min.
- OCP: 1 hour 20 min.
- CPLCLs: 1 hour 20 min.
- KS Defence: 1 hour 20 min.
- TC Judges: 40 min.

Best Regards,

Ken

Doreen CHEN

Dear Ken, The Co-Lawyers for Nuon Chea (th...

26/03/2015 02:51:15 PM

From: Doreen CHEN [REDACTED]
 To: Kenneth William ROBERTS [REDACTED]
 Cc: Leang Chea [REDACTED], Arun Son [REDACTED], Dale Lysak [REDACTED], Eleonor FERNANDEZ [REDACTED], Marie CAPOTORTO [REDACTED], Phalla Prum [REDACTED], Ang PICH [REDACTED], Sambath Pich [REDACTED], Bunkheang Seng [REDACTED], Socheata Seng [REDACTED], Victor Koppe [REDACTED], Vincent De Wilde d'Estmael [REDACTED], William Smith [REDACTED], Visal SUON [REDACTED], Nicholas KOUJIAN [REDACTED], Chanthan Bou [REDACTED], Joseph Andrew BOYLE [REDACTED], Marie Guiraud [REDACTED], Xiaoyang NIE [REDACTED], Sovanna LIV [REDACTED], Sothearith SNGUON [REDACTED], Sothy Kun [REDACTED], Lauren TIPTON [REDACTED], Soumeva MEDJEBEUR [REDACTED], Matteo Crippa [REDACTED], Calvin Saunders [REDACTED], Voleak Touch [REDACTED], Suy-Hong Lim [REDACTED], Russell HOPKINS [REDACTED], Travis Michael FARR [REDACTED], Chorvoïn SONG [REDACTED]

Rattanak Srea [REDACTED], Leang Seng [REDACTED], Pov
 VEN [REDACTED], Vanny Keo [REDACTED]
 Date: 26/03/2015 02:51 PM
 Subject: RE: Revised order/time allocations: Richard Dudman

Dear Ken,

សាធារណៈ / Public

The Co-Lawyers for Nuon Chea (the "Defence") object in the strongest terms to the Chamber's decision to revise the order and time allocation for Richard Dudman's testimony. For the reasons outlined below, the Defence urgently requests the Chamber to reconsider this decision and to notify the parties of its position by 5pm this Friday, 27 March 2015.

Richard Dudman was located and requested to testify solely by the Defence. He is the first and only witness requested solely by the Defence to be accepted to testify in Case 002/02 thus far. Moreover, Mr. Dudman is a key Defence witness. The Defence believes that he will be able to provide critical, credible testimony on several issues going directly to the heart of Nuon Chea's case.

19 individuals have appeared in Case 002/02 thus far. After answering a few short biographical and procedural questions from the President, the 12 witnesses and one expert who appeared were first examined by the Co-Prosecutors. Likewise, the six civil parties were first examined by the civil party lawyers.

The judges have frequently put substantive questions to witnesses, civil parties and experts who have appeared at trial. However, with respect to witnesses and civil parties, they always did so after the requesting parties had concluded their examination-in-chief. Before Mr. Dudman, the judges had never considered the circumstances to be so "exceptional" as to require that they put substantive questions to the witness before the requesting party/parties. Indeed, the only instances in Case 002/01 in which the judges asked substantive questions before the requesting parties were for the experts David Chandler and Philip Short, and the ("quasi" expert) witness François Ponchaud. The judges have not provided any indication as to what it is about Mr. Dudman's testimony that is so "exceptional" as to warrant this sudden and dramatic change in procedure. Both the Co-Prosecutors and civil party lawyers indicated in court today that they do not object to the Defence being the first to question Mr. Dudman.

In addition, before Mr. Dudman, the time allocation for the judges' questions was always treated as time in addition to the agreed time allocation notified to the parties, and never subtracted from the time available to the parties to put their questions. The judges have not provided any explanation for why this change has been implemented, why it has only been notified two business days before Mr. Dudman's appearance, or whether we should expect this to be the standard practice from now on.

A fundamental feature of Nuon Chea's right to a fair trial is his right to examine witnesses on his behalf under the same conditions as witnesses against him (ICCPR Article 14(3)(e); see also Establishment Law Article 35 new (e) and Constitution of Cambodia Article 31). The Chamber's decision to deny the Defence the opportunity to question Mr. Dudman first; to schedule the Defence's examination *after* those of parties which did not request Mr. Dudman's testimony; to take its time allocation from the time already allocated to the parties; and to do so without offering any reasoning, clearly violates Nuon Chea's right in this regard.

The Defence accordingly requests the Trial Chamber to reconsider its decision, to reinstate the

Defence as the first party to question Mr. Dudman, and to assure the Defence that the total time allocated to the two Defence teams will be three hours.

ជូនចំពោះ Ken.

សាធារណៈ / Public

សហមេធាវីការពារក្តីរបស់លោក នួន ជា (មេធាវីការពារក្តី) សូមជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះ ដែលបានកែតម្រូវលំដាប់លំដោយ និងពេលវេលាសម្រាប់ការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់ Richard Dudman។ ដោយ យោង ទៅលើហេតុផលខាងក្រោមនេះ មេធាវីការពារក្តីសូមស្នើជាបន្ទាន់ទៅដល់អង្គជំនុំជម្រះពិចារណាឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចនេះ និងសូមជូនដំណឹងដល់ភាគីអំពីជំហររបស់ខ្លួននៅត្រឹមម៉ោង៥រសៀល ថ្ងៃសុក្រ ទី ២៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥។

Richard Dudman ត្រូវបានរកឃើញ និងស្នើសុំដោយមេធាវីការពារក្តីតែម្នាក់គត់ ហើយគាត់ជាសាក្សីតែមួយគត់ និងដំបូងបំផុតដែលបានស្នើសុំដោយមេធាវីការពារក្តី និងដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ឱ្យផ្តល់សក្ខីកម្មសម្រាប់សំណុំរឿង 002/02។ ពិសេសជាងនេះទៅទៀត Richard Dudman គឺជាសាក្សីសំខាន់មួយរូបសម្រាប់មេធាវីការពារក្តី។ មេធាវីការពារក្តីជឿជាក់ថា គាត់នឹងអាចផ្តល់សក្ខីកម្មសំខាន់ៗ និងអាចជឿជាក់បានអំពីបញ្ហាមួយចំនួនដែលទាក់ទងដោយផ្ទាល់ទៅនឹងសំណុំរឿងរបស់ នួន ជា។

រហូតមកដល់ពេលនេះ បុគ្គលចំនួន១៩រូប បានមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅចំពោះមុខសំណុំរឿង០០២/០២។ សាក្សីចំនួន ១២រូប និង អ្នកជំនាញ ១រូប ត្រូវបានសួរដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាដំបូងគេ បន្ទាប់ពីឆ្លើយទៅនឹងសំណួរមួយចំនួនដែលទាក់ទងទៅនឹងប្រវត្តិ និង នីតិវិធី ដែលសួរដោយលោកប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ។ ហើយដូចគ្នានេះដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចំនួន ៦រូបត្រូវបានសួរជាដំបូងដោយមេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

លោក លោកស្រីចៅក្រមតែងតែសួរសំណួរមួយចំនួនទៅសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និង អ្នកជំនាញដែលមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះនេះ ។ ក៏ ប៉ុន្តែចំពោះសាក្សី និង ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីលោក លោក ស្រី ចៅក្រមតែងតែសួរនៅបន្ទាប់ពីភាគីដែលជាអ្នកស្នើសុំបានបញ្ចប់ការសួររបស់ខ្លួនជាមុនសិន។ សម្រាប់ Richard Dudman លោក លោកស្រីចៅក្រមមិនដែលបានពិចារណាទៅដល់កាលៈទេសៈ “លើកលែង” បែបនេះថាតម្រូវឱ្យខ្លួនសួរសំណួរជាសារធាតុទៅសាក្សីនៅមុនពេលភាគីជាម្ចាស់សំណើនោះទេ។ ជាការពិតនៅក្នុង សំណុំរឿង ០០២/០១ លោកលោកស្រីចៅក្រមបានសួរសំណួរជាសារធាតុនៅមុនភាគីដែលស្នើសុំនោះគឺអ្នកជំនាញ David Chandler និង Philip Short និង សាក្សី (“សឹងតែ

ដូច"អ្នកជំនាញ) Francois Ponchaud។ លោក លោកស្រីចៅក្រម មិនបាន បង្ហាញ ថា សក្ខីកម្មរបស់ Richard Dudman គឺ ជាករណី "លើកលែង" ដើម្បីគាំទ្រដល់ការផ្លាស់យ៉ាងឆាប់ក្នុងដំណើរការបែបនេះ នោះទេ។ ទាំងសហព្រះរាជអាជ្ញា និង មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បញ្ជាក់ក្នុងសវនាការថ្ងៃនេះថា ខ្លួន មិនមានការជំទាស់ទៅនឹងការដែលមេធាវីការពារក្តីជាអ្នកសួរសំណួរទៅកាន់លោក Richard Dudman មុនគេនោះទេ។

បន្ថែមពីលើនេះ សម្រាប់ សាក្សី Richard Dudman ពេលវេលាសម្រាប់លោក លោកស្រីចៅក្រម គឺជាពេលវេលាបន្ថែមដោយឡែកនឹងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងពេលវេលាដែលបានបែងចែកសម្រាប់ភាគីនោះទេ ហើយក៏មិនដែលដកចេញនូវពេលវេលាពី ភាគី សម្រាប់ ការតាំងសំណួរ ដោយខ្លួន ឯងនោះដែរ។ លោក លោកស្រីចៅក្រមមិនបានពន្យល់ពីមូលហេតុក្នុងការផ្លាស់ប្តូរបែបនេះថាត្រូវបានអនុវត្ត និង ហេតុអ្វីបានទើ បតែជូនដំណឹងដល់ភាគីនៅពីរថ្ងៃនៅមុនពេលផ្តល់សក្ខីកម្ម ឬថា តើ យើងត្រូវចាត់ទុកថា នេះជាការអនុវត្តថ្មី ចាប់ពីពេលនេះតទៅឬក៏អត់នោះទេ។

សិទ្ធិជាមូលដ្ឋានមួយរបស់លោក នួន ជា ក្នុងការទទួលបានការកាត់សេចក្តីដោយយុត្តិធម៌ គឺសិទ្ធិក្នុងការសួរ សាក្សីក្នុងនាមគាត់ នៅក្រោមលក្ខខណ្ឌដូចគ្នាទៅនឹងសាក្សីប្រឆាំងនឹងរូបគាត់ដែរ (ICCP មាត្រា ១៤ (៣) និងសូមមើលផងដែរនូវច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អវតក មាត្រា ៣៥ ថ្មី (គ) និង រដ្ឋធម្មនុញ្ញកម្ពុជា មាត្រា ៣១)។ សេចក្តី សម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះ បដិសេធមិនឱ្យមេធាវីការពារក្តីជាអ្នកសួរសំណួរមុនគេ និងតម្រូវឱ្យមេធាវីការពារក្តីសួរដេញដោលនៅបន្ទាប់ពីភាគីដែលមិនបានស្នើសុំ សាក្សី នេះ និង ការ ដកចេញពេលវេលាដែល បែង ចែក រួច ហើយពីភាគី និង ការសម្រេច ដោយ មិន មានសម្គាល់ ហេតុ គឺ ជាការរំលោភយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់សិទ្ធិរបស់លោក នួន ជា។

អាស្រ័យហេតុនេះហើយ មេធាវីការពារក្តី សូមស្នើដល់អង្គជំនុំជម្រះពិចារណាឡើងវិញពីសេចក្តីសម្រេច របស់ខ្លួន ក្នុង ការរក្សានូវលំដាប់លំដោយដូចដើមវិញ ដោយមេធាវីការពារក្តីជាអ្នកសួរដំបូងគេទៅលោក Richard Dudman ហើយនឹងផ្តល់ពេលវេលាសរុបចំនួន ៣ ម៉ោង សម្រាប់មេធាវីការពារក្តីទាំងពីរក្រុម ។

Best regards,
ដោយគោរព

Doreen Chen

Senior Legal Consultant

Nuon Chea Defence Team

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

National Road 4, Sangkat Chaom Chau, Khan Porsenchey

P.O. Box 71, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia

E-mail: [REDACTED]

Office: [REDACTED]

Mobile: [REDACTED]

សាធារណៈ / Public

From: Kenneth William ROBERTS [REDACTED]**Sent:** Thursday, March 26, 2015 11:45 AM

To: Leang Chea; [REDACTED]; Arun Son; [REDACTED]; Dale Lysak; Eleonor FERNANDEZ; Marie CAPOTORTO; Phalla Prum; Ang PICH; Sambath Pich; [REDACTED]; Bunkheang Seng; Socheata Seng; Victor Koppe; Vincent De Wilde d'Estmæl; William Smith; Visal SUON; Nicholas KOUMJIAN; Chanthan Bou; Joseph Andrew BOYLE; Doreen CHEN; Marie Guiraud; Xiaoyang NIE; Sovanna LIV; Sothearith SNGUON; Sothy Kun; Lauren TIPTON; Soumeya MEDJEUR; Matteo Crippa; Calvin Saunders; Voleak Touch; Suy-Hong Lim; Russell HOPKINS; Travis Michael FARR; Chorvoin SONG; Rattanak Srea; Leang Seng; Pov VEN; Vanny Keo

Subject: Revised order/time allocations: Richard Dudman

Dear Parties,

The Trial Chamber has asked me to inform you of the following revised order and time allocations for the testimony of Richard Dudman next week.

Exceptionally, the Trial Chamber will conduct the first examination of the witness.

- | | |
|----------------------------|-----------|
| 1. Trial Chamber | 1 hour |
| 2. OCP/CPLCLs | 2.5 hours |
| 3. NUON Chea/KHIEU Samphan | 2.5 hours |

Due to the age of the witness, a short break will be factored into the proceedings each day.

Best regards,

Ken